



Ave Generosa

MARIAN AND LENTEN REFLECTIONS

February 24, 2026 \ 6pm \ St. Paul's Chapel



TRINITY CHOIR

Featuring sopranos and altos

Alcée Chriss III, *organ*

Tracy Cowart, *medieval harp*

Melissa Attebury, *conductor*

PROGRAM

<i>Ave Generosa</i>	Ola Gjeilo (b. 1978)
<i>Litanies à la Vierge Noire</i>	Francis Poulenc (1899–1963)
<i>Tota pulchra es</i>	Maurice Duruflé (1902–1986)
<i>Ave Generosa</i>	Margaret Rizza (b. 1929)
<i>Karitas á Four</i>	Zanaida Stewart Robles
<i>Nigra sum</i>	Bernat Vivancos (b. 1973)
<i>Svete tihiy</i>	Pavel Chesnokov (1877–1944)
<i>Ave maris stella</i>	Edvard Grieg (1843–1907)
<i>Ubi Caritas</i>	Ily Matthew Maniano (b. 1988)

TEXT AND TRANSLATIONS

Ave Generosa

Text by Hildegard von Bingen

Ave, generosa
gloriosa et intacta puella,
tu pupilla castitatis,
tu materia sanitatis,
que Deo placuit.

Litanies à la Vierge Noire

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus Christ, ayez pitié de nous.
Jésus Christ, écoutez-nous.
Jésus Christ, exaucez-nous.
Dieu le Père, créateur, ayez pitié de nous.
Dieu le Fils, rédempteur, ayez pitié de nous.
Dieu le Saint-Esprit, sanctificateur,
ayez pitié de nous.
Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu,
ayez pitié de nous.
Sainte Vierge Marie, priez pour nous.
Vierge, reine et patronne, priez pour nous.
Vierge que Zachée, le publicain
nous à fait connaître et aimer,
Vierge à qui Zachée ou Saint Amadour
éleva ce sanctuaire, priez pour nous.
Reine du sanctuaire,
que consacra Saint Martial
et où il célébra ses saints mystères.
Reine, près de laquelle
s'agenouilla Saint Louis
vous demandant le bonheur de la France,
priez pour nous.
Reine, à qui Roland consacra
son épée, priez pour nous.
Reine, dont la banière gagna les batailles,
priez pour nous.
Reine, dont la main délivrait les captifs,
priez pour nous.
Notre Dame, dont le pèlerinage
est enrichi de faveurs spéciales.
Notre Dame, que l'impiété et la haine
ont voulu souvent détruire.
Notre Dame, que les peuples visitent
comme autrefois,
priez pour nous.
Agneau de Dieu,
qui effacez les péchés du monde,
pardonnez-nous.
Agneau de Dieu,
qui effacez les péchés du monde,
exaucez-nous.
Agneau de Dieu,
qui effacez les péchés du monde,
ayez pitié de nous.
Notre Dame, priez pour nous,
afin que nous soyons dignes de Jésus Christ.

Hail nobly born,
hail, honored and inviolate,
you, Maiden, are the piercing gaze of chastity,
you, the material of holiness –
the one who pleased God.

Lord, have mercy on us.
Jesus Christ, have mercy on us.
Jesus Christ, hear us.
Jesus Christ, hear our prayer.
God the Father, creator, have mercy on us.
God the Son, redeemer, have mercy on us.
God the Holy Spirit, sanctifier,
have mercy on us.
Holy Trinity, which is one God,
have mercy on us.
Holy Mary, pray for us.
Virgin, queen and patron, pray for us.
Virgin, whom Zacchaeus the publican
made us know and love;
Virgin, to whom Zacchaeus or Saint Amadour
constructed this shrine, pray for us.
Queen of this shrine,
which Saint Martial consecrated
and at which he celebrated his holy mysteries.
Queen, before whom
Saint Louis knelt
to pray for the good fortune of France,
pray for us.
Queen, to whom Roland consecrated
his sword, pray for us.
Queen, whose banner won battles,
pray for us.
Queen, whose hand delivered the captives,
pray for us.
Our Lady, whose pilgrimage
is blessed with special favours.
Our Lady, whose impurity and hatred
have often sought to destroy.
Our Lady, whom the people visit
as in former times,
pray for us.
Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
forgive us.
Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
hear our prayer.
Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
have mercy on us.
Our Lady, pray for us,
that we may be worthy of Jesus Christ.

Tota pulchra es

Tota pulchra es Maria,
Et macula originalis non est in te,
Vestimentum tuum candidum quasi nix,
Et facies tua sicut sol.

Tota pulchra es...

Tu glorias Jerusalem,
Tu laetitia Israel,
Tu honorificentia populi nostri.

Tota pulchra es...

Ave Generosa

Ave generosa gloriosa et intacta
puella, tu pupilla castitatis,
tu materia sanctitatis,
que Deo placuit.

Nam hec superna infusio in te fuit,
quod supernum Verbum in te carnem induit.

Tu candidum lilium quod Deus
ante omnem creaturam inspexit.

O pulcherrima et dulcissima,
quam valde Deus in te delectabatur,
cum amplexionem caloris sui in te posuit,
ita quod Filius eius de te lactatus est.

Venter enim tuus gaudium habuit
cum omnis celestis symphonia de te sonuit,
quia virgo Filium Dei portasti,
ubi castitas tua in Deo claruit.

Viscera tua gaudium habuerunt
sicut gramen super quod ros cadit
cum ei viriditatem infundit, ut et in te factum est,
O mater omnis gaudii.

Nunc omnis ecclesia in gaudio rutileat
ac in symphonia sonet
propter dulcissimam Virginem
et laudabilem Mariam,
Dei Genitricem. Amen.

Mary, most beautiful of all,
In you is there no original stain,
Your shining white vestments are like snow,
And your form is like the sun.

Mary, most beautiful...

You, the glory of Jerusalem,
You, the joy of Israel,
You, the most honoured of our people.

Mary, most beautiful...

Hail, nobly born, hail, honored and inviolate,
you Maiden are the piercing gaze of chastity,
you the material of holiness—
the one who pleased God.

For heaven's flood poured into you
as heaven's Word was clothed in flesh in you.

You are the lily, gleaming white, upon which God
has fixed his gaze before all else created.

O beautiful, O sweet!
How deep is that delight that God received in you,
when 'round you he enwrapped his warm embrace, so that his
Son was suckled at your breast.

Your womb rejoiced as from you
sounded forth the whole celestial symphony.
For as a virgin you have borne the Son of God—
in God your chastity shone bright.

Your flesh rejoiced
just as a blade of grass on which the dew has fall'n, viridity
within it to infuse—just so it happened unto you,
O mother of all joy!

So now in joy gleams all the Church like dawn,
resounds in symphony
because of you, the Virgin sweet
and worthy of all praise, Maria,
God's mother. Amen.

TEXT AND TRANSLATIONS

Karitas á Four

Karitas
habundat in omnia,
de imis excellentissima
super sidera
atque amantissima
in omnia,
quia summo regi osculum pacis
dedit.

Nigra sum

Nigra sum, sed formosa,
filiae Ierusalem,
ideo dilexit me Rex,
et introduxit me
in cubiculum suum.

Iam hiems transiit,
imber abiit et recessit:
surge, et veni,
amica mea.

Flores apparuerunt in terra nostra,
tempus putationis ad venit.

Svete tihiy

Svete tihiy
sviat'ya slav' Bezsmertnago
Ottsa Nebesnago, Sviatago, Blazhennago,
lisuse Hriste!
Prisheshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherniy,
poyem Ottsa,
Sina i Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo fsia vremena
pet biti glas'i prepodobniimi;
Sine Bozhiiy, zhivot dayay,
temzhe mir Tia slavit.

Charity
abounds in all,
from the depths exalted and excelling
over every star,
and most beloved
of all,
for to the highest King the kiss of peace
she gave.

I am black, but comely,
O ye daughters of Jerusalem.
Therefore the king hath loved me,
and brought me
into his chambers.

For, lo, the winter is past,
the rain is over and gone:
rise up, my love, my fair one,
and come away.

The flowers appear on the earth,
the time of pruning is at hand.

Gladsome Light
of the holy glory of the Immortal One
the Heavenly Father, holy and blessed
O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun, and behold
the light of evening,
we praise the Father,
Son, and Holy Spirit God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

Ave maris stella

Ave maris stella.
Dei Mater alma,
Atque semper virgo,
Felix caeli porta.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis:
Mala nostra pelle
Bona cuncta posce.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum:
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Ubi Caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus, et in ipso iucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde
Diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregamur:
Ne nos mente dividamur, caveamus.
Cessent iurgia maligna, cessent lites.
Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul quoque cum beatis videamus,
Glorianter vultum tuum, Christe Deus:
Gaudium quod est immensum, atque probum,
Saecula per infinita saeculorum. Amen.

Hail star of the sea.
God's cherishing mother,
And, though still a virgin,
the blessed entrance-way of heaven.

Bound by Satan's fetters,
health and vision needing.
God will aid and light us
at thy gentle pleading.

So, as now we journey,
aid our weak endeavour,
Till we gaze on Jesus
and rejoice for ever.

Father, Son and Spirit.
Three in one confessing,
Give us equal glory,
equal praise and blessing. Amen.

Where charity and love are, God is there.
Christ's love has gathered us into one.
Let us rejoice and be pleased in Him.
Let us fear, and let us love the living God.
And may we love each other
With a sincere heart.

Where charity and love are, God is there.
As we are gathered into one body,
Beware, lest we be divided in mind.
Let evil impulses stop, let controversy cease,
And may Christ our God be in our midst.

Where charity and love are, God is there.
And may we with the saints also,
See Thy face in glory, O Christ our God:
The joy that is immense and good,
Unto the ages through infinite ages. Amen.

ABOUT THE ARTISTS



TRINITY CHOIR

With peerless interpretation of both early and new music, Trinity Choir has redefined the realm of 21st-century vocal music, breaking new ground with artistry described as “blazing with vigour . . . a choir from heaven” (*The Times, London*). Critics have praised the choir’s performances as “thrilling” (*The New Yorker*), “musically top-notch” (*The Wall Street Journal*), and “simply superb” (*The New York Times*).

The choir was recently featured in several world-premiere oratorios and operas: Andrew Yee’s *Trans Requiem*, Paola Prestini’s *Silent Light* at National Sawdust, Luna Pearl Woolf’s *Number Our Days* at the Perelman Performing Arts Center, and Benedict Sheehan’s *Akathist*, which was recorded alongside NOVUS, Downtown Voices, Artefact Ensemble, and Trinity Youth Chorus, and nominated for a 2025 Grammy Award for Best Choral Performance. Other recent highlights: Trinity’s yearly performances of Handel’s *Messiah* (with soloists from the choir); a production of Craig Hella Johnson’s *Considering Matthew*

Shepard; Shall We Gather at the River, directed by Peter Sellars, and Tyshawn Sorey’s *Monochromatic Light (Afterlife)*, at the Park Avenue Armory; PROTOTYPE Festival’s production of Huang Ruo’s *Angel Island; Broken Chord* at BAM (created by Gregory Maqoma and Thuthuka Sibisi); a concert in the inaugural Refuge series at the Perelman Performing Arts Center; Handel’s *Theodora* at Caramoor; Julia Wolfe’s *Anthracite Fields*; “Notes From Ukraine” at Carnegie Hall; a concert of Bach cantatas at Salle Bourgie in Montreal; and collaborations with the Orchestra of St. Luke’s and the American Modern Opera Company.

Trinity’s longstanding commitment to new music has fostered collaborations with composers including Julia Wolfe, Du Yun, Ellen Reid, Trevor Weston, Mary Kouyoumdjian, Paola Prestini, Luna Pearl Woolf, Ralf Yusuf Gawlick, and Elena Ruehr. Trinity Choir is featured on recordings of three Pulitzer Prize-winning works: Julia Wolfe’s *Anthracite Fields*, Du Yun’s *Angel’s Bone*, and Ellen Reid’s *prism*.

SOPRANO

Shabnam Abedi \ Elisse Albian \ Elizabeth Bates \ Aine Hakamatsuka \ Madeline Apple Healey \ Ellen Robertson \ Elena Williamson

ALTO

Mellissa Hughes \ Jonathan May \ Kirsten Sollek \ Elisa Sutherland \ Pamela Terry

ALCÉE CHRISS III *organ*

A featured star of the PBS documentary *Pipe Dreams* (2019), Alcée Chriss III is an acclaimed organist and keyboardist from Fort Worth, Texas. Chriss is the winner of the Canadian International Organ Competition and the Firmin Swinnen Silver Medal at the Longwood Gardens International Organ Competition. His solo recording *Art et Rhapsodie*, captured at Montreal Symphony Hall, earned high praise from the *American Record Guide*, which noted, “He plays with clarity, imagination, musicality, virtuosity, and yes, personality.”

Chriss has performed extensively across North America and Europe. Recent highlights include Walt Disney Concert Hall, the Kimmel Center, International Orgelsommer (Stuttgart, Germany), Stockholm City Hall (Sweden), and a solo performance with the Montreal Symphony Orchestra in Aaron Copland’s *Symphony for Organ and Orchestra*.

In July 2019, Chriss joined the faculty at Wesleyan University as assistant professor and university organist, where he teaches courses in organ, music theory, and keyboard skills. That same year, he was awarded a doctor of music degree from McGill University, where he studied with Hans-Ola Ericsson. He previously studied at Oberlin Conservatory of Music, earning a master’s degree in historical keyboard and a bachelor’s degree in organ performance, with Olivier Latry, Marie-Louise Langlais, and James David Christie among his teachers.

A dynamic performer, educator, and church musician, Chriss is also an active guest lecturer and remains deeply connected to his lifelong roots in gospel and jazz music.



MELISSA ATTEBURY *conductor*

Melissa Attebury was appointed director of Music at Trinity Church in 2023, becoming the first woman to hold this role in Trinity’s long history. She serves as principal conductor of Trinity’s resident ensembles and leads the church’s vibrant music program. Previously, Attebury was director of Music Education and Outreach, overseeing a program that serves more than 1,000 children in the public schools each year—and she trained countless young singers as director of the Trinity Youth Chorus. In her current role, she continues to foster the next generation of musicians, creating educational offerings with Trinity’s collaborative partners. A champion of lesser-known composers and artists, Attebury is also dedicated to revitalizing a culture of congregational singing within the Trinity community.

Originally trained as a pianist and classical singer, Attebury performs regularly as a vocal soloist in concerts and oratorios across the country. Praised by *The New York Times* as a “rich-toned alto who brought a measure of depth to her performance,” she is in demand for her interpretations of Baroque repertoire, often appearing in *Messiah*, Bach passions, and other choral masterworks. She is a featured soloist on the Grammy-nominated *Israel in Egypt* album with Trinity Choir, Ralf Yusuf Gawlick’s *Missa gentis humanae*, and *The Choral Works of Trevor Weston*. A skilled ensemble musician, she is heard on two Pulitzer Prize-winning works, Julia Wolfe’s *Anthracite Fields* and Ellen Reid’s *prism*, as well as Trinity’s Bach Motets. As a conductor, she has led performances at the Perelman Performing Arts Center and the Herbst Theatre in San Francisco, with Bang on a Can at the Long Play Festival, and in numerous concerts and services at Trinity Church.

Spring Music at Trinity

Mark your calendars and
join us for a concert!

March 11 \ Brahms Requiem

Mondays, April 13–May 11 \ Jazz at One

Wednesdays, April 15–May 13 \ Bach at One

April 15–16 \ Handel's *Messiah*, Parts II and III

April 22 \ Chanticleer

April 30 \ Tiny Concerts: Bach's Playlist

May 3 \ Jazz Icons: Renee Rosnes and Bill Charlap

May 16–17 \ Trinity Youth Chorus: We Can Build a Beautiful City (Selections from *Godspell*)

May 31 \ Great Awakenings: John Henry Hobart and America

Subscribe to our newsletter and follow us on Eventbrite to be the first to hear about
the performances *The New York Times* calls "the top of musical life in New York."

TrinityChurchNYC.org/music-events



TRINITY
TALKS

Tuesday, March 10 \ 6pm \ St. Paul's Chapel

The Schuyler Sisters in an Age of Revolution

A conversation with acclaimed biographer Amanda Vaill about her new book

In telling the stories of Angelica and Eliza — two groundbreaking women and Trinity parishioners — Vaill shifts our understanding of the role women played in the founding era of our country.

Reserve your tickets

TrinityChurchNYC.org/trinitytalks

TRINITY CHURCH MUSIC STAFF

MELISSA ATTEBURY
Director of Music

MELISSA BAKER
Director, Artistic Planning

ALCÉE CHRISS III
Assistant Organist

HARRISON E. JOYCE
Production Manager and Music Librarian

PEYTON MARION
Director, Music Education

THOMAS MCCARGAR
Choir Administrator and Director of Compline

AVI STEIN
Organist and Chorus Master

BRITTANY THOMAS
Artistic Administrator

In an effort to reach a broad audience, Trinity Church livestreams its services and events and records them for broadcast via the internet. Your attendance at the concert in St. Paul's Chapel or Trinity Church, New York, NY, constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording, or broadcast, and for any other use in whole or in part, including publicity and promotion.